联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4070
19 November 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇七〇次会议逐字记录
1999年11月19日星期五,下午12时40分
在纽约总部举行

主　席:	蒂尔克先生	(斯洛文尼亚)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	布阿莱先生
	巴西	丰塞卡先生
	加拿大	福勒先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格·雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔苏姆先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	伯利先生

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署署名,送交逐字记录处处长(C-178)。

99-86508 (c)

下午12时40分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

秘书长按照安全理事会第1242(1999)号决议第6段提出的报告(S/1999/1162和Corr.1)

1999年11月17日安全理事会关于伊拉克与科威特间局势的第661(1990)号决议所设委员会主席的来信(S/1999/1177)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长按照安全理事会第1242(1999)号决议第6段提出的报告,即文件S/1999/1162和更正1,以及1999年11月17日安全理事会关于伊拉克与科威特间局势的第661(1990)号决议所设委员会主席的来信(S/1999/1177)。

安理会成员面前还有文件S/1999/1180,它载有安理会在先前磋商中拟定的一项决议草案的案文。

我的理解是,安全理事会已经准备就绪,可以就面前的决议草案(S/1999/1180)进行表决。除非有人反对,否则我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些希望在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦认为,在人道主义制裁仍在继续的情况下,决定性地解决人道主义危机是不可能的。我们始终主张在恢复对伊拉克裁军监督的情况下结束制裁体制。我们今后将继续朝这一方向继续作出努力。

不幸的是,尽管作出了执行人道主义决议的努力,但伊拉克人民的总体状况和该

国的社会和经济基础设施衰退进一步恶化。向该国人民运送急需的商品和设备的问题在加剧因为合同在制裁委员会受阻。

在这一点上,由于必须采取紧急步骤纠正已形成的局势,俄罗斯联邦建议:考虑到秘书长的建议和塞尔索·阿莫林人道主义小组就促进联合国人道主义行动的必要性所提出的结论,我们通过一项决议草案进一步延长联合国的人道主义行动。

我们认为,至关重要的是,在一个新的行动阶段的框架内,使诸如提升石油上限,增加向伊拉克石油工业运送零部件,简化制裁委员会的审批程序和解决与巴格达的空中运输连接等措施生效,从而增加其效率。不幸的是,一些代表团没有考虑我们的论点:与人道主义封锁有关的所有事项应该在一项关于伊拉克问题的综合决议的框架内考虑。

鉴于一些安理会成员的立场,我们并不反对通过一个简短的技术性决议草案,以便将联合国人道主义行动的第六阶段延长两周,这么做是出于这样的谅解:解决人道主义问题的下一个阶段努力将在以后确定。它将包括顾及关于整个伊拉克问题的连续性工作。

我们想指明,我们在这一决议草案上的立场绝不应该被认为与两周时间过后必须在安全理事会通过的综合性决议草案有任何关联。换句话说,这种技术性解决办法绝没有确定完成一项综合性决议工作的时间表,而且我们在这一方面并没有承担任何义务。为了打破在伊拉克问题上的僵局,我们必须就仍存在的严重问题的实质达成共识。试图确定任何人为的时间表都将是不合适的。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):安理会即将通过一项将第 986(1995)号决议所确定的伊拉克人道主义安排第六阶段延长 15 天的决议草案。我们希望安理会成员将充分利用这一时期,以便在旨在拟定一份综合性的决议草案的讨论方面取得进展,该决议草案将使安理会能够重新确立在伊拉克的国际监督并恢复该国与联合国的合作。

法国将不遗余力地确保使这一综合性的决议草案尽早以协商一致方式获得通

过。只有安理会成员一致通过这一案文,该危机才会有真正结束前景。

沈国放先生(中国):中国将对决议投赞成票,因为我们始终认为,实施“石油换食品”计划有助于改善伊拉克人道主义局势,能缓解伊拉克平民因制裁所遭受的无端之苦。我们也一直认为,在解除对伊拉克的制裁之前,应该根据实际情况不断改进、丰富这一计划的内容,使之产生更大的效益。

同时我还想强调,安理会技术性延长“石油换食品”计划和安理会审议对伊综合性新决议草案属于不同的问题,两者没有直接的关系。我们希望,安理会能在协商一致的基础上尽早通过对伊拉克问题的新决议。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):联合国王国支持安理会面前的决议草案。伊拉克的局势的确需要关注。当地的人道主义局势的确需要解决。当然,现在可以完成的大部分工作掌握在伊拉克自己手中;如果与联合国的方案进行充分合作的话,本可推动庞大方案,使受该经济局势影响最严重的人受益。但这并不是我们今天所要谈论的。我认为,我们都同意:人道主义局势欲有切实的改善,需等到和除非安理会就我们与伊拉克的全面关系制定了通盘的办法,它将包括采取步骤,在符合安理会决议的条件下暂停或取消禁运。

在这一辩论中谈到了当前谈判的时间安排。我完全同意它与其他任何问题没有任何关联的看法。综合性的决议草案需要按其自己的时间和目的进行谈判。

但这与我们改善地面局势的意图有某种联系,而除非我们采取全面步骤,局势是不会逐日改善的。如果不存在这种联系,就没有真正的理由不去把石油换食品方案由第六阶段延长至第七阶段。但商定将本阶段延长两个星期还是合理的。

我要再次向安理会报告,安理会的五位成员确实就一项全面案文进行了非常深入的谈判。我们相信,大家切实承诺尽早就这些谈判拿出成果。有许多工作有待去做。我衷心希望,我们可以在很短时间内将一项草案拿回安理会讨论。

这其实不是一个延长时间的问题;这是一个作出决定的问题——非常困难的决定,我们都承认这一点——需要达成某种商定的妥协,对这个问题产生根本性的影

响。或许,我们多少受到时间问题的牵扯,而真正的问题是达成解决的决心问题。我们希望整个安理会,乃至联合国全体会员国将鼓励我们顺利结束谈判。

福勒先生(加拿大)(以英语发言)。我们同样支持今天摆在安理会面前的决议草案,因为我们希望能拿出更多一点时间,保证就一项全面的总括性决议草案正在进行的谈判取得成功。一年多来,安理会未能负起责任,有效处理伊拉克问题,而一项全面的总括性决议将最终允许我们恢复武器视察,并为伊拉克人民提供有效的人道主义救济。

我们认为,这些问题难以轻易分割开来,而分割开来也没有什么好处。一项全面的决议草案将涉及许多困难的妥协,但我们相信,如果在目前情况下,孤立地看待一个或另一个因素,决议获得通过的机会就会大大减弱。因此,我们认为,我们应当尽一切可能确保谈判取得成功,我们促请安理会的五个常任理事会恢复这些谈判,以尽快结束谈判。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):我也想再说几句话。我认为,摆在我们面前的这项决议草案,由于是技术性的,没有什么可以争议的。安理会的一位同事请求安理会至少应考虑采取这一步骤,将本阶段石油换食品方案稍加延长,我想所有人都同意这样做。

但这只是一个权宜之计。我国政府认为,这里的关键问题在于,现在已是整个安理会全面解决伊拉克问题的时候了。我们认为,安理会中的明显多数决心采取一种全面方针,我要呼吁全体安理会的同事同意尽最大努力,按照德雅梅大使早些时候所讲的思路,就安理会面对的伊拉克问题制订出一项全面方针。我希望可在较短时间内完成这项工作。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):摆在安理会面前的决议草案的目的是实现不间断地延长第 986(1995)号决议所作的安排:石油换食品方案。我要强调在审议这一问题时普遍存在的灵活性和常识,以及我们相信,对这一方案的任何中断都是不可接受的,因为它将导致人道主义后果。

综上所述,显然在接下来的两个星期,我们都需要本着妥协精神和灵活性,解决目前就实质性决议草案进行的谈判中仍然存在的分歧。我们希望,我们将能很快看到自今年初以来一直在谈判的一项有关伊拉克问题各个方面的决议草案。我们认为,应尽一切努力在谈判中达成协商一致。

范瓦尔苏姆先生(荷兰)(以英语发言):阿莫林小组 3 月 30 日发表了其报告,此后不久,我国代表团,连同联合王国代表团,就此问题提出了一项决议草案。自那时以来,已经提出了数项反提案。

我们始终深入参与这一进程,不会低估其中所涉的困难,但我们仍然无法掩饰这一事实,即我们对安全理事会今天处理伊拉克案的方式感到很不满意。五个常任理事国在这个问题上折腾了六个月,而我们这些非常任理事国,每月最多只能看到大约一份进度报告,这还是拜联合王国代表团之赐。或许五个常任理事国可以接受这种运作方式、这种速度,但我们这些选任理事国,根本无法出去面对选举我们的其他联合国会员国,告诉他们,我们很高兴坐在那里,等待“五大世袭国”会议室里飘出白烟。我使用“五大世袭国”这个说法,是因为我们在代表团里已经开始称五个常任理事国为“五个世袭理事国”,它们与十个选任理事国形成鲜明对比。

我们可以陪着再延长两个星期,但只能是两个星期,因为我们希望这将是保持对五个常任理事国的压力的一种方式,促使它们在此期间完成就有关伊拉克问题的一项总括性决议草案进行的工作。

贾格内先生(冈比亚)(以英语发言):我们支持摆在我们面前的这项决议草案,因为我们相信,如果我们确实关心并决心减轻伊拉克人民的痛苦,我们就应针对整个伊拉克问题采取更加全面和统一的方针。这就是为什么我国代表团还认为,这是一个决心的问题,现在时机已经成熟,应当就伊拉克问题最终拿出一项全面的决议草案案文。

丰塞卡先生(巴西)(以英语发言):巴西本希望今天在这里通过一项允许我们开始石油换食品方案第七阶段的决议草案。我们极为重视维护和改进该方案。只要制裁

仍在继续,它对伊拉克人民的福利就仍是至关重要的。

然而,未能就最初提交的草案方案达成协议。我们对此表示遗憾。因此,我们支持这项技术性决议草案,它只是将本阶段延长了两个星期。我们希望参与讨论一项全面决议草案的安全理事会成员将积极利用这两个星期。我们期待该项全面的决议草案将以协商一致方式获得通过。安全理事会 15 个成员在重新确定联合国与伊拉克之间关系的一项案文上的团结一致,对国际社会将是一个非常重要的信号。它将显示联合国愿意并准备通过对话、外交和多边的方式来处理这一问题。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言):我国代表团也支持将石油换食品方案第六阶段延长 2 周的决议草案。我们希望并期望安理会一些成员进行紧张而认真磋商后,我们能就更广泛的伊拉克问题取得的突破。在这方面,我们支持我们面前的决议草案,但我们认为,就时限而言,这一做法和关于综合性决议草案的决定之间没有联系。综合性决议草案应该提交安理会全体成员讨论以作最终决定,应该在安理会所有成员一致意见的基础上作出这一决定。只有协商一致的决议才能为最终解决问题提供基础。我们鼓励常任理事国加紧谈判以期把问题重新提交安理会。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我第二次发言是想作一澄清。格林斯托克大使叙述了 5 国谈判后出现的局面,并对这些谈判的现状作了评价。我只想说,格林斯托克大使是代表他自己、而不是代表他所提到的 5 国作出这一评价的。

我愿重申,不能有人为的时间表和临时性限制。如果我们要谈论真正遵守安全理事会现有决议,使安全理事会成员也遵守这些决议,那么我想我们就会迅速达成一项协议。但很大程度上这里涉及政治,我们认为,将伊拉克人道主义局势的改善和政治挂钩是错误的。

就俄罗斯联邦而言,我们准备尽一切努力加速就一项真正全面可以接受的决议草案文本达成协议。我要提请目前匆忙行事的人注意,今年 4 月,俄罗斯曾提出一项决议草案,建议批准由阿莫林大使领导的三个小组的工作成果。

主席(以英语发言):我现在把文件 S/1999/1180 所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言):15 票赞成。决议草案一致通过,成为第 1275(1999)号决议。

在结束会议前,我谨以我国代表身份作一简短发言。

我相信,出席今天正式会议的所有人都再次看到,安全理事会正紧张努力以建立一个新制度来处理伊拉克问题。解释投票的发言很多,也很中肯。我国代表团和其他代表团一样,对于经过几个月后为建立这样一种制度所作努力迄未取得决定性结果感到关切。安全理事会所有成员都参与了这一努力。一些成员在解释投票时专门提到今年早些时候主持各小组工作的巴西大使塞尔索·阿莫林的努力。他对安全理事会工作的贡献极其重要,为安全理事会能作出适当的决定打下了基础。在后来的努力中,非常任理事国提出了各种意见,我们继续认为在拟订决议草案的过程中这些意见是有益的。

在目前阶段,工作的主要部分集中在安全理事会常任理事国的努力和磋商上。安理会的现实如此,议题的现实如此,这就要求在一个阶段内常任理事国特别关注推动进程前进,并为此承担特别的重担。但今天的讨论表明,安理会全体成员和联合国广大会员国越来越关心和迫切需要将这一进程交回安理会,以便在安理会最终完成该进程。作出早该作出的决定。

我现在恢复安全理事会主席职责。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午 1 时 10 分散会